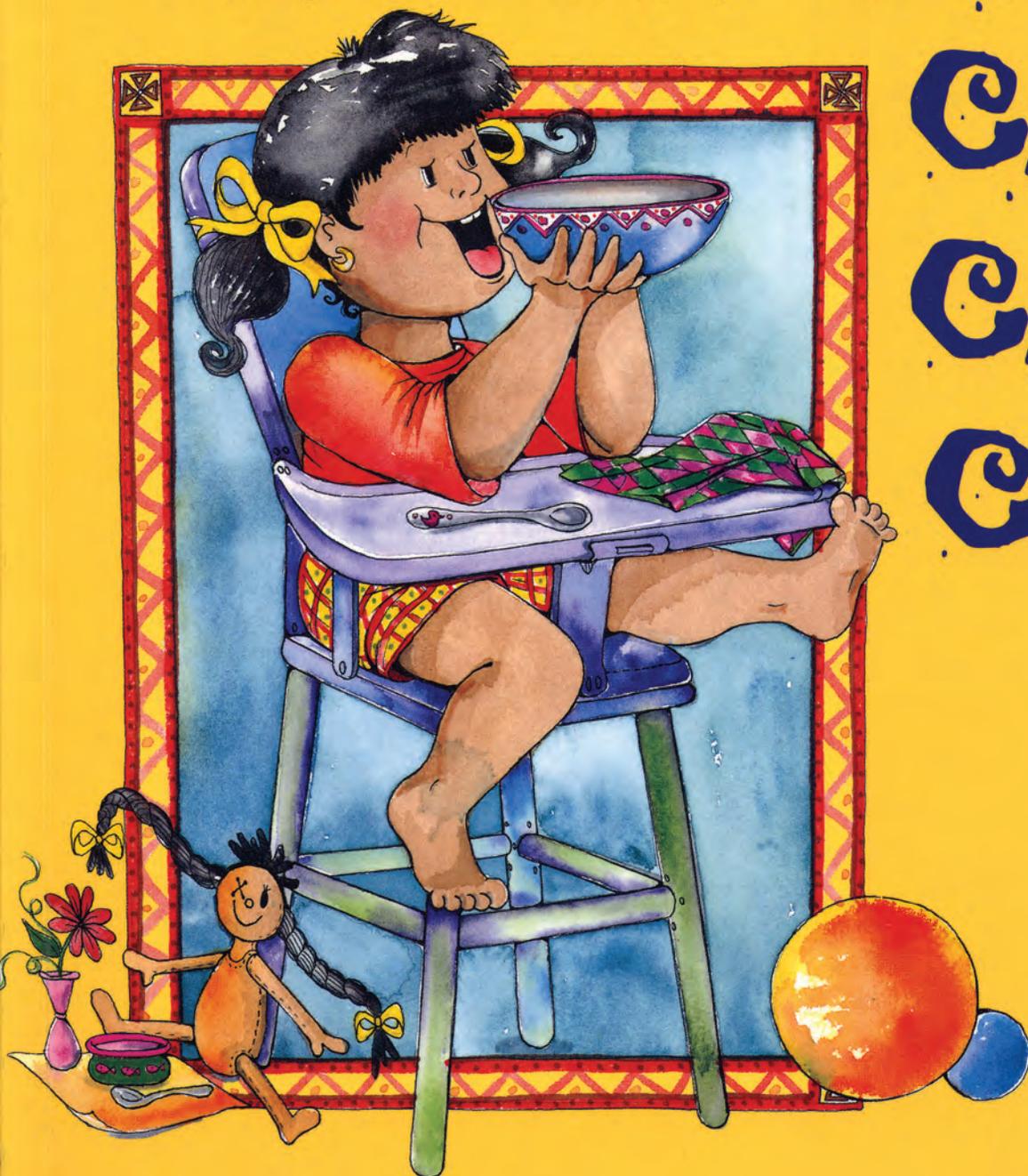


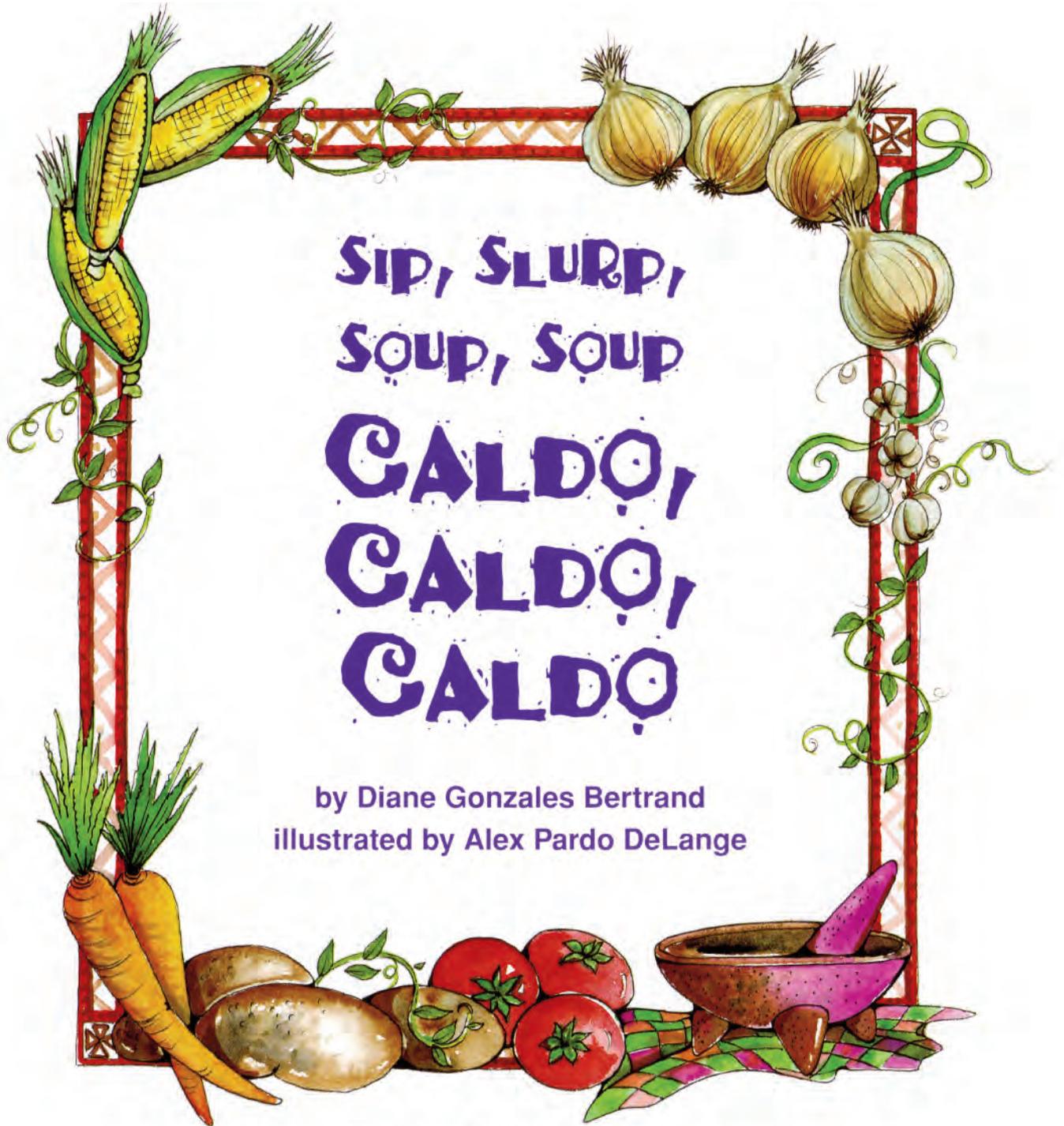
SIP, SLURP, SOUP, SOUP

**CALDO,
CALDO,
CALDO**



by Diane
Gonzales
Bertrand

illustrated by
Alex Pardo
DeLange



SIP, SLURP,
SOUP, SOUP
CALDO,
CALDO,
CALDO

by Diane Gonzales Bertrand
illustrated by Alex Pardo DeLange



Piñata Books
A Division of Arte Público Press
University of Houston
Houston, Texas 77204

To my parents, Gilbert and Consuelo Gonzales, with love.

—Diane Gonzales Bertrand

I would like to dedicate these illustrations to my parents:

A mis Padres, gracias.

—Alex Pardo DeLange

Publication of *Sip, Slurp, Soup, Soup/Caldo, Caldo, Caldo* is made possible through grants from the National Endowment for the Arts (a federal agency), Andrew W. Mellon Foundation, the Lila Wallace-Reader's Digest Fund, and the City of Houston through the Houston Arts Alliance.

Esta edición de *Sip, Slurp, Soup, Soup/Caldo, Caldo, Caldo* ha sido subvencionada por el Fondo Lila Wallace-Reader's Digest, la Fundación Andrew W. Mellon, la Ciudad de Houston por medio del Houston Arts Alliance y el Fondo Nacional para las Artes. Les agradecemos su apoyo.

Piñata Books are full of surprises!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
452 Cullen Performance Hall
Houston, Texas 77204-2004

Illustrations by Alex Pardo DeLange
Cover graphic design by Gladys Ramirez

Spanish translation by Julia Mercedes Castilla

Bertrand, Diane Gonzales.

Sip, slurp, soup, soup / caldo, caldo, caldo / by Diane Gonzales Bertrand.

p. cm.

Summary: A rhythmic text with repetitive phrases relates how the children watch Mamá make soup (recipe included) and go with Papá to get tortillas before enjoying the results of her labor.

ISBN 978-1-55885-183-2

[1. Soups—Fiction. 2. Tortillas—Fiction. 3. Mexican Americans—Fiction. 4. Family Life—Fiction. 5. Spanish language materials—Bilingual.] I. Title.

PZ73.B445 1997

[E]—dc21

96-44383

CIP

AC

∞ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Text Copyright © 1996 by Diane Gonzales Bertrand
Illustrations Copyright © 1996 by Alex Pardo DeLange

Printed in Hong Kong in November 2009-December 2009 by Paramount Printing

15 14 13 12 11 10 9 8 7 6



**SIP, SLURP, SOUP, SOUP
CALDO, CALDO, CALDO**

On rainy Sunday mornings when Mamá pulls out
her tall, dark soup pot with tiny white spots,
we know it will be a *caldo* day.
Caldo, caldo, caldo.



En las mañanas lluviosas de domingo, cuando Mamá
saca la olla grande de sopa, la de las pequeñas
manchas blancas, sabemos que será un día de caldo.
Caldo, caldo, caldo.

